

PROGRAMME RÉGIONAL D'ACCÈS AUX SERVICES DE SANTÉ ET AUX SERVICES SOCIAUX EN ANGLAIS POUR LA POPULATION D'EXPRESSION ANGLAISE DE MONTRÉAL

Mise à jour 2016 du Programme 2012-2015



Programme régional d'accès aux services de santé et aux services sociaux
en anglais pour les personnes d'expression anglaise
Mise à jour 2016 du Programme 2012-2015
est une production de la Direction adjointe / Bureau du président-directeur général adjoint
Partenariat et soutien à l'offre de service
du CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal

4675, rue Bélanger
Montréal (Québec) H1T 1C2
ciusss-centresudmtl.gouv.qc.ca

Coordination : Florente Démosthène
Recherche et rédaction : Isabelle Hemlin

Notes

Dans ce document, l'emploi du masculin générique désigne aussi bien les femmes que les hommes et est utilisé dans le seul but d'alléger le texte.

Ce document est disponible en ligne à la section documentation
du site Web : www.ciusss-centresudmtl.gouv.qc.ca

© Gouvernement du Québec, 2016

ISBN 978-2-550-75282-0 (Imprimé)
ISBN 978-2-550-75283-7 (En ligne)

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2016
Bibliothèque et Archives Canada, 2016

Table des matières

Introduction.....	3
La mise à jour du Programme montréalais de 2012-2015.....	3
Définitions.....	4
Personne d’expression anglaise	4
Établissement reconnu.....	4
Établissement désigné	4
Établissement indiqué.....	4
Mise à jour du Programme de la région de Montréal 2012-2015.....	5
Principes soutenant le programme	5
Recommandations relatives à la mise en œuvre du programme	5
Présentation des services accessibles en anglais par établissement	6
A – Les établissements indiqués	7
1 – CIUSSS du Centre-Sud-de-l’Île-de-Montréal.....	8
2 – CIUSSS de l’Est-de-l’Île-de-Montréal	11
3 – CIUSSS du Nord-de-l’Île-de-Montréal	13
4 – Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine	14
6 – Clinique communautaire de Pointe-Saint-Charles	15
7 – Vigi Santé Itée	15
9 – Centre d’accueil le Programme de Portage inc.....	16
10 – Château Westmount	17
B – Les établissements désignés	18
11 – CIUSSS de l’Ouest-de-l’Île-de-Montréal	18
13 – Centre universitaire de santé McGill.....	20
14 – Hôpital Shriners pour enfants (Québec) inc.....	21
15 – Centre d’hébergement et de soins de longue durée Bussey (Québec) inc.	21
16 – CHSLD Bayview inc.	22
17 – Centre de réadaptation MAB-Mackay	22
18 – Havre-Jeunesse	23
19 – Maison Elizabeth	23
20 – 88980 Canada inc. (Manoir Beaconsfield)	24
21 – Centre d’hébergement et de soins de longue durée du Château-sur-le-Lac-de-Sainte-Geneviève	24
Conclusion	25
Références bibliographiques	27
Annexe 1 : Liste des installations des CIUSSS et des installations regroupées	

Sigles

CH	centre d'hébergement
CHSLD	centre d'hébergement de soins de longue durée
CISSS	centre intégré de santé et de services sociaux
CIUSSS	centre intégré universitaire de santé et de services sociaux
CLSC	centre local de services communautaires
DI-TSA	déficiência intellectuelle et trouble du spectre de l'autisme
DP	déficiência physique
MSSS	ministère de la Santé et des Services sociaux
SAPA	soutien à l'autonomie des personnes âgées

INTRODUCTION

Le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS) a entrepris en 2015 une importante refonte du réseau de la santé et des services sociaux québécois. Pour s'assurer que ces transformations ne modifient pas l'accès aux services en anglais pour la population d'expression anglaise, le MSSS a demandé aux centres intégrés de santé et de services sociaux (CISSS) et aux centres intégrés universitaires de santé et de services sociaux (CIUSSS) de procéder à une mise à jour des programmes régionaux d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise. Ce document est donc le fruit de cette mise à jour du *Programme régional d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise de Montréal 2012-2015*. Il présente tant les engagements des établissements indiqués que des désignés.

De façon générale, un programme d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise vise le maintien et l'amélioration de l'accessibilité aux services de santé et de services sociaux pour les personnes d'expression anglaise. Il identifie de façon claire et précise les obligations de l'établissement quant aux services devant être accessibles en anglais et tient compte de ses ressources humaines, matérielles et financières. Ces programmes font l'objet de révision périodique.

La philosophie qui guide les programmes d'accès est d'assurer à chacun un accès équitable et d'égale qualité aux soins et aux services, et cela, quelle que soit la langue dans laquelle les services sont rendus. Autrement dit, le droit à la santé ne doit pas dépendre de la langue de communication avec le réseau. Enfin, ces programmes sont élaborés dans le respect des lois en vigueur, notamment des articles 1, 4 et 29.1 de la Charte de la langue française.

LA MISE À JOUR DU PROGRAMME MONTRÉALAIS DE 2012-2015

La Loi modifiant l'organisation et la gouvernance du réseau de la santé et des services sociaux, notamment par l'abolition des agences régionales, a attribué au CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal (CIUSSS Centre-Sud ou CIUSSS CS) les responsabilités de l'ancienne Agence de la santé et des services sociaux de Montréal en ce qui concerne la coordination de l'accès aux services en anglais pour la population d'expression anglaise de la région. À ce titre, le CIUSSS Centre-Sud a la responsabilité du Comité régional sur l'accessibilité aux services de santé et de services sociaux en langue anglaise de Montréal. C'est dans cet esprit que le MSSS lui a confié la coordination de cette mise à jour du Programme de 2012-2015.

Ce document de mise à jour rappelle, dans un premier temps, quelques définitions propres au dossier de l'accessibilité des services en anglais pour la population d'expression anglaise. Dans un second temps, les principes qui guidaient le Programme de 2012-2015 sont repris ainsi que les recommandations que l'on y trouvait. Dans un troisième temps, les services accessibles en anglais pour chacun des établissements sont présentés dans l'ordre suivant : les services accessibles en anglais dans les établissements indiqués, et ceux qui le sont dans les établissements désignés. Une brève conclusion s'en suit.

DÉFINITIONS

Personne d'expression anglaise

« La personne d'expression anglaise est celle qui, dans ses relations avec un établissement qui dispense des services de santé ou des services sociaux, se sent plus à l'aise d'exprimer ses besoins en langue anglaise et de recevoir des services dans cette langue¹. »

Établissement *reconnu*

En vertu de l'article 29.1, l'Office québécois de la langue française reconnaît à sa demande un établissement du réseau de la santé et des services sociaux lorsqu'il fournit ses services à des personnes en majorité d'une langue autre que le français².

Même si la plupart des établissements *reconnus* le sont parce qu'ils desservent une clientèle majoritairement de langue anglaise, trois établissements de santé et de services sociaux le sont pour d'autres langues.

Établissement *désigné*

« Un établissement *désigné* est un établissement que le gouvernement désigne [par décret] parmi les établissements reconnus [en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française]. Il s'agit d'un établissement tenu de rendre accessible en langue anglaise aux personnes d'expression anglaise les services de santé et les services sociaux qu'il offre³. »

Dans ce document, les établissements présentés comme étant *désignés* le sont en vertu du décret 919-2006 du 12 octobre 2006. Le Ministère procédera au cours de la prochaine année à la révision de son cadre de référence des programmes d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour la population d'expression anglaise. Une fois le processus de révision desdits programmes complété par les établissements, le gouvernement du Québec pourra édicter un nouveau décret.

Établissement *indiqué*

« Un établissement *indiqué* est celui qui est identifié dans un programme d'accès comme devant offrir au moins un service ou un programme-service en langue anglaise⁴. »

1 Ministère de la Santé et des Services sociaux, Cadre de référence pour l'élaboration des programmes d'accès aux services de santé et aux services sociaux en langue anglaise pour les personnes d'expression anglaise, Québec, mars 2006, p. 17.

2 *Charte de la langue française* (RLRQ), chapitre C-11, art. 29.1. [Liste des établissements reconnus](#) en vertu de l'article 29.1.

3 Voir note 1, p. 27.

4 Voir note 1, p. 27.

MISE À JOUR DU PROGRAMME DE LA RÉGION DE MONTRÉAL 2012-2015

Le Programme régional 2012-2015⁵ proposait quelques priorités. Celles-ci gardent toute leur actualité et pourraient être reformulées comme suit :

1. Faciliter l'accès à la formation en anglais langue seconde au personnel des établissements *indiqués* et au personnel infirmier d'Info Santé;
2. Faciliter à la population d'expression anglaise l'accès à de la documentation et à de l'information en anglais : traduction de documents ayant une portée régionale, adaptation et traduction des sites Internet des établissements de la région;
3. Faciliter le respect de ses obligations envers la population d'expression anglaise en se dotant, en tant qu'établissement, de politiques et de procédures internes et en informant son personnel et ses partenaires de celles-ci.

Principes soutenant le programme

1^{er} principe

Toute campagne de prévention et de promotion s'adressant à la population doit être accessible en anglais, d'où la nécessité de prévoir de la traduction ou de l'interprétation.

2^e principe

La population d'expression anglaise doit avoir accès aux informations sur les services accessibles en anglais et sur les mécanismes de plaintes et doit également savoir de quelle manière se diriger à l'intérieur des établissements de la région et du réseau de la santé et des services sociaux.

Recommandations relatives à la mise en œuvre du programme

Ces recommandations de mise en œuvre sont tirées du Programme de 2012-2015.

1^{re} recommandation

Que le personnel de chacun des dix établissements de la région montréalaise soit informé des obligations de son établissement en vertu du programme.

2^e recommandation

Que chacun des dix établissements se dote de politiques et de procédures qui lui permettent d'assumer ses responsabilités d'établissement indiqué envers la clientèle d'expression anglaise.

5 Agence de la santé et des services sociaux de Montréal, Programme régional d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise de Montréal 2012-2015, 2011 (mise à jour 2012), p. 22-23.

Présentation des services accessibles en anglais par établissement

En adaptant le Programme régional 2012-2015 à la nouvelle structure du réseau, la mise à jour 2016 implique que les obligations de chacun des établissements visés soient présentées dans l'ordre suivant : 1) les établissements *indiqués* publics, privés conventionnés ou privés; 2) les établissements *désignés* publics, privés conventionnés ou privés.

ÉTABLISSEMENTS PUBLICS	Établissements <i>indiqués</i> comme devant rendre accessibles certains de leurs services en anglais, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.
1. CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal	
2. CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal	
3. CIUSSS du Nord-de l'Île-de-Montréal	
4. Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine	
5. Centre hospitalier de l'Université de Montréal	
ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS CONVENTIONNÉS	
6. Clinique communautaire de Pointe-Saint-Charles	
7. Vigi Santé ltée	
8. Villa Medica inc.	
9. Centre d'accueil le Programme de Portage inc.	
ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS	Établissements <i>désignés</i> comme devant rendre accessible l'ensemble de leurs services en anglais et en français, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.
10. Château Westmount	
ÉTABLISSEMENTS PUBLICS	
11. CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal ⁶	
12. CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal	
13. Centre universitaire de santé McGill	
ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS CONVENTIONNÉS	
14. Hôpital Shriners pour enfants (Québec) inc.	
15. Centre d'hébergement et de soins de longue durée Bussey (Québec) inc.	
16. CHSLD Bayview inc.	
17. Centre de réadaptation MAB-Mackay	
ÉTABLISSEMENTS PRIVÉS	
18. Havre-Jeunesse	
19. Maison Elizabeth	
20. 88980 Canada inc. (Manoir Beaconsfield)	
21. Centre d'hébergement et de soins de longue durée du Château-sur-le-Lac-de-Sainte-Geneviève inc.	

6 Ce CIUSSS compte une majorité d'installations *reconnues* et *désignées*, et une minorité d'*indiquées*.

A – Les établissements indiqués

Trois des cinq CIUSSS de la région administrative de Montréal offrent en anglais une gamme réduite de services de santé et de services sociaux. Dans un esprit de continuité des services, ces trois CIUSSS doivent toutefois assurer à leur clientèle d'expression anglaise l'accès à des services en anglais hors territoire. Il s'agit donc pour eux de renouveler des ententes avec les établissements suivants, lesquelles étaient déjà dans le Programme de 2012-2015.

- Le CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal
 - Les services d'hébergement
 - Les services de protection de la jeunesse
 - Les services de santé mentale de 2^e ligne
- Le CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal
 - Les services d'hébergement
- Centre de réadaptation MAB-Mackay
 - Les services aux personnes sourdes et malentendantes
- CISSS de la Montérégie-Ouest
 - Service de désintoxication et de lutte aux dépendances (alcoolisme, toxicomanie, jeu pathologique), et cela tant pour les mineurs que les majeurs.
- CISSS de Laval
 - Services de réadaptation pour la communauté juive.

NOTE

Dans les tableaux ci-dessous, vous trouverez la liste des services indiqués comme devant être accessible en anglais pour la clientèle d'expression anglaise dans les établissements 1 à 11, ainsi qu'une indication des installations où ces services sont rendus.

Depuis 2012, certains services ont pu être déplacés vers de nouvelles installations. Ceux-ci demeurent toutefois indiqués. Ils doivent donc continuer à être accessibles en anglais pour la clientèle d'expression anglaise.

1 – CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal

Tableau 1 : Services accessibles en anglais au CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal

Légende des installations		
01 : CLSC Verdun	02 : CLSC Saint-Henri	03 : CLSC de Ville-Émard – Côte-Saint-Paul
04 : CLSC Saint-Louis-du-Parc	05 : CLSC Plateau – Mont-Royal	06 : CLSC Des Faubourgs
07 : Centre de réadaptation Lucie-Bruneau	10 : Centre de réadaptation en dépendance de Montréal	11 : Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-de-Montréal
13 : Centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement de Montréal	14 : Hôpital de Verdun	17 : CH du Manoir-de-Verdun
19 : CH de Saint-Henri	20 : CH Yvon-Brunet	25 : CH du Manoir-de-l'âge-d'Or
29 : CH Paul-Émile-Léger		

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Centre d'éducation en santé (CES)	01, 02, 03.
	– École et milieux en santé (EMS)	01, 02, 03.
	– Services intégrés en périnatalité et pour la petite enfance (SIPPE)	01, 02, 03.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
2. DI-TSA et DP	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 13.
	– Approche multidisciplinaire intégrée en stimulation (AMIS)	01, 02, 03.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services aux blessés médullaires	07.
	– Services aux personnes tétraplégiques à dépendance respiratoire	
	– Services d'adaptation et de réadaptation aux personnes	13.
	– Services en contexte d'intégration résidentielle : <ul style="list-style-type: none"> ○ ressources de type familial ○ ressources intermédiaires ○ ressources à assistance continue ou ressources d'intervention clinique spécialisée 	
	– Services en contexte d'intégration au travail : <ul style="list-style-type: none"> ○ ateliers de soutien à l'intégration communautaire ○ centres d'activités de jour 	
	– Services en contexte d'intégration communautaire : <ul style="list-style-type: none"> ○ service de soutien à l'intégration communautaire ○ service de maintien des acquis et qualité de vie 	

Légende des installations		
01 : CLSC Verdun	02 : CLSC Saint-Henri	03 : CLSC de Ville-Émard – Côte-Saint-Paul
04 : CLSC Saint-Louis-du-Parc	05 : CLSC Plateau – Mont-Royal	06 : CLSC Des Faubourgs
07 : Centre de réadaptation Lucie-Bruneau	10 : Centre de réadaptation en dépendance de Montréal	11 : Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-de-Montréal
13 : Centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement de Montréal	14 : Hôpital de Verdun	17 : CH du Manoir-de-Verdun
19 : CH de Saint-Henri	20 : CH Yvon-Brunet	25 : CH du Manoir-de-l'âge-d'Or
29 : CH Paul-Émile-Léger		

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
	<ul style="list-style-type: none"> – Services d'assistance éducative spécialisée aux familles et aux proches – Services de soutien spécialisé aux partenaires 	
	– Ensemble des services de l'installation	11.
3. Jeunesse	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Itinérance et jeunes de la rue (mandat régional)	06.
	– Service Crise-Ado-Famille-Enfance (CAFE)	01, 02, 03.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
4. SAPA	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Centre de jour	17 ou 19.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services d'hébergement	25.
	– Services de l'unité spécifique type 2	20.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
5. Santé mentale et dépendance	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 10 ⁷ .
	– Services de santé mentale de première ligne (mandat régional) ⁸	
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Urgence psychosociale justice	29.
6. Santé physique et services généraux	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Programme d'interruption volontaire de grossesse (mandat régional) ⁹	
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services médicaux courants	01, 02, 03, 04, 05, 06.

7 Dans cette installation, il s'agit uniquement de l'accueil, évaluation, orientation.

8 Il s'agit d'un guichet unique d'accès par téléphone.

9 Il s'agit d'un guichet unique d'accès par téléphone.

Légende des installations		
01 : CLSC Verdun	02 : CLSC Saint-Henri	03 : CLSC de Ville-Émard – Côte-Saint-Paul
04 : CLSC Saint-Louis-du-Parc	05 : CLSC Plateau – Mont-Royal	06 : CLSC Des Faubourgs
07 : Centre de réadaptation Lucie-Bruneau	10 : Centre de réadaptation en dépendance de Montréal	11 : Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-de-Montréal
13 : Centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement de Montréal	14 : Hôpital de Verdun	17 : CH du Manoir-de-Verdun
19 : CH de Saint-Henri	20 : CH Yvon-Brunet	25 : CH du Manoir-de-l'âge-d'Or
29 : CH Paul-Émile-Léger		
PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Urgence en milieu hospitalier	14.
	– Services des mesures d'urgence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– VIH-SIDA (mandat régional)	05, 06.
7. Autres services	– Côté cour (mandat régional)	05.
	– Santé au travail ¹⁰	

10 Mandat régional relevant depuis 2015 de la Direction régionale de santé publique du CIUSSS CS.

2 – CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

Tableau 2 : Services accessibles en anglais au CIUSSS de l'Est-de-l'Île-de-Montréal

Légende des installations		
01 : CLSC de Rivière-des-Prairies	02 : CLSC de Pointe-aux-Trembles	03 : CLSC Mercier-Est – Anjou
04 : CLSC de Rosemont	05 : CLSC Olivier-Guimond	06 : CLSC de Hochelaga-Maisonneuve
07 : CLSC de Saint-Léonard	08 : CLSC de Saint-Michel	10 : Hôpital Maisonneuve-Rosemont
22 : CH Rousselot		

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Centre d'éducation en santé (CES)	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– École et milieux en santé (EMS)	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services intégrés en périnatalité et pour la petite enfance (SIPPE)	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
2. DI-TSA et DP	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Approche multidisciplinaire intégrée en stimulation (AMIS) ¹¹	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
3. Jeunesse	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Service Crise-Ado-Famille-Enfance (CAFE)	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
4. SAPA	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services de psychogériatrie	04, 05, 06, 07, 08.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services de l'unité spécifique type 3 (mandat régional)	22.

11 Si requis, les services sont dispensés en individuel pour les clientèles anglophones; il n'y a pas de sessions de groupe en anglais.

Légende des installations		
01 : CLSC de Rivière-des-Prairies	02 : CLSC de Pointe-aux-Trembles	03 : CLSC Mercier-Est – Anjou
04 : CLSC de Rosemont	05 : CLSC Olivier-Guimond	06 : CLSC de Hochelaga-Maisonneuve
07 : CLSC de Saint-Léonard	08 : CLSC de Saint-Michel	10 : Hôpital Maisonneuve-Rosemont
22 : CH Rousselot		

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
5. Santé mentale et dépendance	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Centre de crise L’Entremise : évaluation ¹²	05.
	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
6. Santé physique et services généraux	– Cours prénataux (mandat sous-régional)	07.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services médicaux courants	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Services des mesures d’urgence	01, 02, 03, 04, 05, 06, 07, 08.
	– Urgence en milieu hospitalier	10.

12 Le Centre de crise est situé sur le territoire du CLSC Olivier-Guimond et dessert tout l’est de Montréal.

3 – CIUSSS du Nord-de-l'Île-de-Montréal

Tableau 3 : Services accessibles en anglais au CIUSSS du Nord-de-l'Île-de-Montréal

Légende des installations		
01 : CLSC d'Ahuntsic	02 : CLSC de Montréal-Nord	03 : CLSC de Bordeaux-Cartierville
04 : CLSC de Saint-Laurent	05 : CLSC de La Petite-Patrie	06 : CLSC de Villeray
07 : Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal	09 : Hôpital Jean-Talon	10 : Hôpital Fleury
PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Centre d'éducation en santé (CES)	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– École et milieux en santé (EMS)	03, 04.
	– Services intégrés en périnatalité et pour la petite enfance (SIPPE)	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	03, 04, 05, 06.
2. DI-TSA et DP	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Approche multidisciplinaire intégrée en stimulation (AMIS)	01, 02, 03, 04.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
3. Jeunesse	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Service Crise-Ado-Famille-Enfance (CAFE)	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
4. SAPA	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Centre de jour	01.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
5. Santé mentale et dépendance	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
6. Santé physique et services généraux	– Accueil, évaluation, orientation, référence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services à domicile	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services médicaux courants	03, 04, 05, 06.
	– Services psychosociaux	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services des mesures d'urgence	01, 02, 03, 04, 05, 06.
	– Services aux blessés médullaires et aux personnes tétraplégiques et ventilo-assistées (TVA)	07.
	– Urgence en milieu hospitalier	07, 09, 10.

4 – Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine

Tableau 4 : Services accessibles en anglais au Centre hospitalier universitaire Sainte-Justine

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux	– Urgence	
	– Services d'accueil	
	– Services aux traumatisés crâniens	
	– Programme national de greffe de moelle osseuse	

5 – Centre hospitalier de l'Université de Montréal

Tableau 5 : Services accessibles en anglais au Centre hospitalier de l'Université de Montréal

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux	– Service de désintoxication	Hôpital Saint-Luc
	– Service aux clientèles victimes de brûlures graves	Hôpital Hôtel-Dieu

6 – Clinique communautaire de Pointe-Saint-Charles

Tableau 6 : Services accessibles en anglais à la Clinique communautaire de Pointe-Saint-Charles

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	Établissement <i>indiqué</i> comme devant rendre accessibles ses services en anglais, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

7 – Vigi Santé Itée

Seules les installations suivantes de Vigi Santé Itée sont visées dans cette mise à jour du Programme régional 2012-2015 :

1. CHSLD Vigi Dollard-des-Ormeaux
2. CHSLD Vigi Mont-Royal
3. CHSLD Vigi Pierrefonds
4. CHSLD Vigi Reine-Élisabeth

Tableau 7 : Services accessibles en anglais à Vigi Santé Itée

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		CHSLD Vigi Dollard-des-Ormeaux CHSLD Vigi Mont-Royal CHSLD Vigi Pierrefonds CHSLD Vigi Reine-Élisabeth
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA	– Accueil	
	– Soins infirmiers	
	– Soins médicaux	
	– Services de réadaptation	
5. Santé mentale et dépendance	– Centre de jour	
6. Santé physique et services généraux		

8 – Villa Medica inc.

Tableau 8 : Services accessibles en anglais à Villa Medica inc.

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux	– Services aux clientèles victimes de brûlures graves	

9 – Centre d'accueil le Programme de Portage inc.

Tableau 9 : Services accessibles en anglais au Centre d'accueil le Programme de Portage inc.

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance	– Accueil, évaluation, orientation	
	– Réadaptation externe : toxicomanie, alcoolisme et jeu pathologique	
	– Réadaptation en résidence : toxicomanie, alcoolisme et jeu pathologique	
	– Traitement de substitution	
	– Programme de réinsertion et suivi post-résidentiel	
	– Aide et soutien à la famille	
6. Santé physique et services généraux		

10 – Château Westmount

Tableau 10 : Services accessibles en anglais au Château Westmount

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique		
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA	– Services d'hébergement	
	– Activités du centre de jour	
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

B – Les établissements désignés

11 – CIUSSS de l’Ouest-de-l’Île-de-Montréal

Le CIUSSS de l’Ouest-de-l’Île-de Montréal compte une majorité d’installations reconnues en vertu de la Charte de la langue française et désignées en vertu du décret 919-2006 du 12 octobre 2006. Tous les services de ces installations sont donc accessibles en anglais. Ces installations sont en grisé dans le Tableau 11.

Le Tableau 11 présente uniquement les services qui sont *indiqués* dans les autres installations du CIUSSS.

Tableau 11 : Services accessibles en anglais au CIUSSS de l’Ouest-de-l’Île-de-Montréal

Légende des installations		
01 : CLSC de Pierrefonds	02 : CLSC du Lac-Saint-Louis	03 : CLSC de Dorval-Lachine
04 : CLSC de LaSalle	05 : Centre de réadaptation de l’Ouest-de-Montréal	06 : Les Centres de la jeunesse et de la famille Batshaw
07 : Hôpital général du Lakeshore	08 : Hôpital de LaSalle	09 : CH de Dorval
10 : CH Denis-Benjamin-Viger	11 : CH de Lachine	12 : CH de LaSalle
13 : CH Nazaire-Piché	14 : Centre hospitalier de St. Mary (Regroupé)	15 : Centre de soins prolongés Grace Dart (Regroupé)
16 : Institut universitaire en santé mentale Douglas (Regroupé)		

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Centre d’éducation en santé (CES)	03, 04.
	– École et milieux en santé (EMS)	03, 04.
	– Services intégrés en périnatalité et pour la petite enfance (SIPPE)	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.
2. DI-TSA et DP	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Approche multidisciplinaire intégrée en stimulation (AMIS)	03, 04.
	– Services à domicile	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.
3. Jeunesse	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Service Crise-Ado-Famille-Enfance (CAFE)	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.
4. SAPA	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Centre de jour	11, 12.
	– Services à domicile	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.

Légende des installations		
01 : CLSC de Pierrefonds	02 : CLSC du Lac-Saint-Louis	03 : CLSC de Dorval-Lachine
04 : CLSC de LaSalle	05 : Centre de réadaptation de l'Ouest-de-Montréal	06 : Les Centres de la jeunesse et de la famille Batshaw
07 : Hôpital général du Lakeshore	08 : Hôpital de LaSalle	09 : CH de Dorval
10 : CH Denis-Benjamin-Viger	11 : CH de Lachine	12 : CH de LaSalle
13 : CH Nazaire-Piché	14 : Centre hospitalier de St. Mary (Regroupé)	15 : Centre de soins prolongés Grace Dart (Regroupé)
16 : Institut universitaire en santé mentale Douglas (Regroupé)		
PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
5. Santé mentale et dépendance	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Services de santé mentale de 1 ^{re} ligne	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.
6. Santé physique et services généraux	– Accueil, évaluation, orientation, référence	03, 04.
	– Services à domicile	03, 04.
	– Services médicaux courants	03, 04.
	– Services psychosociaux	03, 04.
	– Services des mesures d'urgence	03, 04.
	– Cliniques externes en milieu hospitalier	08.
	– Urgence en milieu hospitalier	08.

12 – CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal

Tableau 12 : Services accessibles en anglais au CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal

Légende des installations		
01 : CLSC Côte-des-Neiges	02 : CLSC Métro	03 : CLSC Parc Extension
04 : CLSC Benny Farm	05 : CLSC René-Cassin	06 : Hôpital Catherine-Booth
07 : Hôpital Richardson	08 : CH Henri-Bradet	09 : CH St-Andrew
10 : CH St-Margaret	11 : CH Father-Dowd	12 : Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis (Regroupé)
13 : Centre Miriam (Regroupé)	14 : CH gériatrique Maimonides (Regroupé)	15 : Centre de réadaptation Constance-Lethbridge (Regroupé)
16 : CHSLD Juif (Regroupé)	17 : Hôpital Mont-Sinaï (Regroupé)	

PROGRAMME	SERVICES	INSTALLATIONS
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	L'ensemble des installations
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

13 – Centre universitaire de santé McGill

Tableau 13 : Services accessibles en anglais au Centre universitaire de santé McGill

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

14 – Hôpital Shriners pour enfants (Québec) inc.

Tableau 14 : Services accessibles en anglais à l'Hôpital Shriners pour enfants (Québec) inc.

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

15 – Centre d'hébergement et de soins de longue durée Bussey (Québec) inc.

Tableau 15 : Services accessibles en anglais au CHSLD Bussey (Québec) inc.

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

16 – CHSLD Bayview inc.

Tableau 16 : Services accessibles en anglais au CHSLD Bayview inc.

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

17 – Centre de réadaptation MAB-Mackay

Tableau 17 : Services accessibles en anglais au Centre de réadaptation MAB-Mackay

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

18 – Havre-Jeunesse

Tableau 18 : Services accessibles en anglais au Havre-Jeunesse

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

19 – Maison Elizabeth

Tableau 19 : Services accessibles en anglais à la Maison Elizabeth

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

20 – 88980 Canada inc. (Manoir Beaconsfield)

Tableau 20 : Services accessibles en anglais au Manoir Beaconsfield

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

21 – Centre d'hébergement et de soins de longue durée du Château-sur-le-Lac-de-Sainte-Geneviève

Tableau 21 : Services accessibles en anglais au CHSLD du Château-sur-le-Lac-de Sainte-Geneviève

PROGRAMME	SERVICES	
1. Santé publique	Établissement désigné comme devant rendre accessible en anglais l'ensemble de ses services de santé et de services sociaux, et ce, dans le respect de la législation en vigueur, des mandats qui lui sont confiés et des ressources disponibles.	
2. DI-TSA et DP		
3. Jeunesse		
4. SAPA		
5. Santé mentale et dépendance		
6. Santé physique et services généraux		

CONCLUSION

La mise à jour 2016 du *Programme régional d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise de Montréal* vise le maintien des services offerts à la population d'expression anglaise de la région montréalaise et à réaffirmer les engagements pris pour la période de 2012 à 2015.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

AGENCE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE MONTRÉAL, *Programme régional d'accès aux services de santé et aux services sociaux en anglais pour les personnes d'expression anglaise de Montréal 2012-2015*, approuvé par le conseil d'administration le 14 juin 2011, et revu le 19 septembre 2012, 39 p.

QUÉBEC. *Cadre de référence pour l'élaboration des programmes d'accès aux services de santé et aux services sociaux en langue anglaise pour les personnes d'expression anglaise*, [Québec], Ministère de la santé et des services sociaux : Direction des communications, mars 2006.

QUÉBEC. *Charte de la langue française : RLRQ, chapitre C-11, à jour au 1^{er} octobre 2015*, [Québec], Éditeur officiel du Québec, 2015. Consulté en ligne le 10 novembre 2015 : [Charte](#).

QUÉBEC. *Loi modifiant l'organisation et la gouvernance du réseau de la santé et des services sociaux notamment par l'abolition des agences régionales : L.Q., 2015, chapitre O-7.2*, [Québec], Éditeur officiel du Québec, 2016. Consulté en ligne le 3 mars 2015 : [Loi](#).

ANNEXE 1 : LISTE DES INSTALLATIONS DES CIUSSS ET DES INSTALLATIONS REGROUPÉES

LES INSTALLATIONS COMPOSANT LE CIUSSS DU CENTRE-SUD-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL		
01 : CLSC Verdun	02 : CLSC Saint-Henri	03 : CLSC de Ville-Émard – Côte-Saint-Paul
04 : CLSC Saint-Louis-du-Parc	05 : CLSC Plateau-Mont-Royal	06 : CLSC Des Faubourgs
07 : Centre de réadaptation Lucie-Bruneau	08 : Institut Raymond-Dewar	09 : Institut universitaire de gériatrie de Montréal
10 : Centre de réadaptation en dépendance de Montréal	11 : Institut de réadaptation Gingras-Lindsay-de-Montréal	12 : Centre Jeunesse de Montréal
13 : Centre de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement de Montréal	14 : Hôpital de Verdun	15 : CH de Verdun
16 : CH Champlain	17 : CH du Manoir-de-Verdun	18 : CH des Seigneurs
19 : CH de Saint-Henri	20 : CH Yvon-Brunet	21 : CH Réal-Morel
22 : CH Louis-Riel	23 : CH Armand-Lavergne	24 : CH Bruchési
25 : CH du Manoir-de-l'Âge-d'Or	26 : CH Émilie-Gamelin	27 : CH Ernest-Routhier
28 : CH Jean-de La Lande	29 : CH Paul-Émile-Léger	
Établissement regroupé		
30 : Hôpital chinois de Montréal ¹³		

LES INSTALLATIONS COMPOSANT LE CIUSSS DE L'EST-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL		
01 : CLSC de Rivière-des-Prairies	02 : CLSC de Pointe-aux-Trembles	03 : CLSC Mercier-Est – Anjou
04 : CLSC de Rosemont	05 : CLSC Olivier-Guimond	06 : CLSC de Hochelaga-Maisonneuve
07 : CLSC de Saint-Léonard	08 : CLSC de Saint-Michel	09 : Institut universitaire en santé mentale de Montréal
10 : Hôpital Maisonneuve-Rosemont	11 : Institut Canadien-Polonais du Bien-être inc. ¹⁴	12 : CH Biermans
13 : CH Judith-Jasmin	14 : CH Pierre-Joseph-Triest	15 : CH François-Séguenot
16 : CH Eloria-Lepage	17 : CH J.-Henri-Charbonneau	18 : CH Jeanne-Le Ber
19 : CH de la Maison-Neuve	20 : CH Marie-Rollet	21 : CH Robert-Cliche
22 : CH Rousselot	23 : CH des Quatre-Saisons	24 : CH des Quatre-Temps
25 : CH de Saint-Michel		
Établissement regroupé		
26 : Hôpital Santa Cabrini ¹⁵		

¹³ Établissement reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte de la langue française comme fournissant des services à des personnes en majorité d'une langue autre que le français.

¹⁴ Idem à la note précédente.

¹⁵ Idem à la note 13.

LES INSTALLATIONS COMPOSANT LE CIUSSS DU NORD-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL		
01 : CLSC d'Ahuntsic	02 : CLSC de Montréal-Nord	03 : CLSC de Bordeaux-Cartierville
04 : CLSC de Saint-Laurent	05 : CLSC de La Petite-Patrie	06 : CLSC de Villeray
07 : Hôpital du Sacré-Cœur de Montréal	08 : Hôpital Rivière-des-Prairies	09 : Hôpital Jean-Talon
10 : Hôpital Fleury	11 : CH Auclair	12 : CH de Cartierville
13 : CH de Louvain	14 : CH de Saint-Laurent	15 : CH Laurendeau
16 : CH Légaré	17 : CH Notre-Dame-de-la-Merci	18 : CH Paul-Gouin
19 : CH Paul-Lizotte	20 : CH Saint-Joseph-de-la-Providence	21 : CH Pavillon des Bâisseurs

LES INSTALLATIONS COMPOSANT LE CIUSSS DE L'OUEST-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL		
01 : CLSC de Pierrefonds ¹⁶	02 : CLSC du Lac-Saint-Louis	03 : CLSC de Dorval-Lachine
04 : CLSC de LaSalle	05 : Centre de réadaptation de l'Ouest-de-Montréal	06 : Les Centres de la jeunesse et de la famille Batshaw
07 : Hôpital général du Lakeshore	08 : Hôpital de LaSalle	09 : CH de Dorval
10 : CH Denis-Benjamin-Viger	11 : CH de Lachine	12 : CH de LaSalle
13 : CH Nazaire-Piché		
Établissements regroupés		
14 : Centre hospitalier de St. Mary	15 : Centre de soins prolongés Grace Dart	16 : Institut universitaire en santé mentale Douglas

LES INSTALLATIONS COMPOSANT LE CIUSSS DU CENTRE-OUEST-DE-L'ÎLE-DE-MONTRÉAL		
01 : CLSC Côte-des-Neiges	02 : CLSC Métro	03 : CLSC Parc Extension
04 : CLSC Benny Farm	05 : CLSC René-Cassin	06 : Hôpital Catherine-Booth
07 : Hôpital Richardson	08 : CH Henri-Bradet	09 : CH St-Andrew
10 : CH St-Margaret	11 : CH Father-Dowd	
Établissements regroupés		
12 : Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis	13 : Centre Miriam	14 : CH gériatrique Maimonides
15 : Centre de réadaptation Constance-Lethbridge	16 : CHSLD Juif	17 : Hôpital Mont-Sinaï

16 Idem à la note 13. Les cellules grisées indiquent que ces installations sont *désignées*, car elles sont *reconnues* comme fournissant leurs services à des personnes qui sont en majorité d'expression anglaise.

**Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
du Centre-Sud-
de-l'Île-de-Montréal**

Québec 